

Ministère des Travaux Publics

Administration des Bâtiments Publics

Division des Travaux Neufs

Avis d'adjudication

Le **vendredi 11 janvier 2002** à 10:00 heures du matin, il sera procédé aux bureaux de l'administration des Bâtiments publics, 10, rue du St. Esprit à Luxembourg, à l'ouverture de la soumission concernant

les travaux de gros-oeuvre dans l'intérêt de l'Internat Public à Diekirch.

Envergure de l'objet:
ca 41.500 m³ de volume bâti.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée des travaux est de 315 jours ouvrables à compter du 1^{er} trim. 2002.

Les amateurs sont tenus d'introduire **leur candidature écrite** au moins 1 jour ouvrable avant de retirer le dossier de soumission à

l'Administration des Bâtiments publics
"Soumissions"
Boîte Postale 112
L-2011 Luxembourg
Télécopieur: 46 19 19 - 323

Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à disposition des candidats à l'adresse de l'administration au plus tôt le **vendredi 16 novembre 2001**.

Les offres qui sont établies sur des bordereaux qui n'ont pas été retirés à l'adresse indiquée ci-avant ne sont pas prises en considération.

Les pièces conformes aux prescriptions des articles 28 et 29 du règlement grand-ducal du 2 janvier 1989 et portant l'inscription: **"Soumission pour ..."** doivent se trouver aux bureaux de l'administration des Bâtiments publics, 10, rue du St. Esprit à Luxembourg, avant l'heure fixée pour l'ouverture.

Le présent avis a été transmis le 7 novembre 2001 au Supplément du Journal Offi-

ciel des CEE aux fins de publication.

Luxembourg, le 5 novembre 2001
La Ministre des Travaux Publics
Erna Hennicot-Schoepges

Ministère des Travaux Publics

Administration des Bâtiments Publics

Division des Travaux Neufs

Avis d'adjudication

Le **jeudi 29 novembre 2001 à 10:00 heures** du matin, il sera procédé aux bureaux de l'administration des bâtiments publics, 10 rue du St Esprit à Luxembourg, à l'ouverture des soumissions concernant

1° les travaux de revêtement de sol en linoleum

Envergure:
ca 2000 m2 + travaux accessoires

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

Le début des travaux est prévu pour février 2002

La durée des travaux est de 40 jours ouvrables.

2° les travaux de peinture

Envergure:
ca 11.700 m2 sur enduit plâtre et béton
ca 5.600 m2 sur plaques de plâtre + divers et accessoires

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

Le début des travaux est prévu pour mars 2002

La durée des travaux est de 60 jours ouvrables.

dans l'intérêt du Lycée technique Joseph Bech à Grevenmacher-Extension.

Les amateurs sont tenus d'introduire leur **candidature écrite** au moins 1 jour ouvrable avant de retirer le dossier de soumission à

l'Administration des Bâtiments publics
"Soumissions"
Boîte Postale 112
L-2011 Luxembourg
Télécopieur: 46 19 19 - 323

Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des can-

didats à l'adresse de l'administration au plus tôt le **vendredi 9 novembre 2001**.

Les offres qui sont établies sur des bordereaux qui n'ont pas été retirés à l'adresse indiquée ci-avant ne sont pas prises en considération.

Les pièces conformes aux prescriptions des articles 28 et 29 du règlement grand-ducal du 2 janvier 1989 et portant l'inscription: **"Soumission pour les travaux de"** doivent se trouver aux bureaux de l'administration des Bâtiments publics, 10, rue du St. Esprit à Luxembourg, avant l'heure fixée pour l'ouverture.

Luxembourg, le 05/11/01
La Ministre des Travaux Publics
Erna Hennicot-Schoepges

Centre Informatique de l'Etat

Avis

Soumission Publique

Le Centre Informatique de l'Etat procédera le mardi, 4 décembre 2001 à 10.00 heures au bureau 371, 1, rue Mercier, Luxembourg-Gare à l'ouverture des offres concernant la soumission publique relative à

la fourniture d'un véhicule automoteur du type 'fourgonnette'.

Le cahier spécial des charges est à disposition des intéressés au Centre Informatique de l'État, 1, rue Mercier à Luxembourg-Gare. Il peut y être retiré à partir du 12 novembre 2001 entre 9.00 et 11.00 heures et de 14.30 à 17.00 heures, chaque jour ouvrable jusqu'au 30 novembre 2001 inclus.

Les offres sont à introduire au Centre Informatique de l'État conformément aux dispositions du règlement grand-ducal du 2 janvier 1989 régissant les marchés publics de l'État et notamment selon les indications inscrites au cahier spécial des charges.

Centre Informatique de l'Etat

Avis

Soumission Publique

Le Centre Informatique de l'Etat procédera le lundi 26 novembre 2001 à 14.30 heures au bureau 371, 1, rue Mercier, Luxembourg-Gare à l'ouverture des offres concernant la soumission publique relative à

la fourniture de licences iPlanet.

Le cahier spécial des charges est à disposition des intéressés au Centre Informatique de l'État, 1, rue Mercier à Luxembourg-Gare. Il peut y être retiré à partir du 12 novembre 2001 entre 09.00 et 11.00 heures et de 14.30 à 17.00

heures, chaque jour ouvrable jusqu'au 23 novembre 2001 inclus.

Les offres sont à introduire au Centre Informatique de l'État conformément aux dispositions du règlement grand-ducal du 2 janvier 1989 régissant les marchés publics de l'État et notamment selon les indications inscrites au cahier spécial des charges.

Ministère des Transports

Administration de l'Aéroport de Luxembourg

Avis d'adjudication

Le vendredi 23 novembre 2001 à 10.00 heures, il sera procédé à l'Administration de l'Aéroport de Luxembourg (ancien complexe aéroportuaire, salle de conférence) à l'ouverture de la soumission relative à la

Fourniture et à la mise en service d'un "Système de Traitement et de Diffusion des Messages Aéronautiques"

Les cahiers de charges et bordereaux de soumissions sont à la disposition des intéressés au secrétariat de l'Administration de l'Aéroport, (ancien complexe aéroportuaire/secrétariat), 4, route de Trèves, L-2631 Luxembourg.

Les pièces conformes aux prescriptions des articles 28 et 29 du règlement grand-ducal du 02 janvier 1989 et portant l'inscription: "Soumission pour ..." doivent se trouver au secrétariat de l'Administration de l'Aéroport de Luxembourg (B.P. 273, L-2012 Luxembourg) avant l'heure fixée pour l'ouverture.

Service Central des Imprimés et des Fournitures de bureau de l'Etat

Avis d'adjudication

Le **lundi, 26 novembre 2001 à 15.00 heures**, il sera procédé dans la salle de conférence No 05 du Service Central des Imprimés et des Fournitures de bureau de l'Etat, 22, rue des Bruyères, L-1274 Howald, à l'ouverture de la soumission publique concernant

la fourniture de divers lots de photocopieurs.

Les dossiers de soumission sont à retirer, sous peine de nullité, au S.C.I.E., 22, rue des Bruyères, L-1274 Howald, jusqu'au 20 novembre 2001 inclus. Les soumissions conformes au cahier des charges doivent parvenir au Service Central des Imprimés et des Fournitures de Bureau de l'Etat avant l'heure fixée pour l'ouverture.

Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural

Service d'Economie Rurale

115, rue de Hollerich
L-1741 Luxembourg

Avis d'adjudication

du 12 novembre 2001

Mesures spéciales de soutien dans le secteur de la viande bovine.

(sous réserve de l'ouverture de la procédure d'adjudication par la Commission européenne)

1. Dans le cadre de l'application du règlement (CE) no 690/2001 de la Commission du 3 avril 2001 relatif à des mesures spéciales de soutien dans le secteur de la viande bovine, le Service l'Economie Rurale (SER), agissant en sa qualité d'organisme d'intervention du Grand-Duché de Luxembourg pour la viande bovine, achète des carcasses ou des demi-carcasses réfrigérées de bovins de plus de 30 mois appartenant à une des catégories suivantes:

- catégorie B, animaux mâles non castrés;
- catégorie D, animaux femelles ayant déjà vêlé;
- catégorie E, animaux femelles n'ayant pas encore vêlé.

2. Les **établissements d'abattage agréés** du secteur bovin ou les **négociants en bétail ou viande**, qui font procéder à l'abattage pour leur propre compte et qui sont inscrits au registre national de TVA, peuvent déposer des offres au SER.

3. Les **offres** doivent porter sur au moins 10 tonnes du produit mentionné (équivalent carcasses non émoussées) au point 1 et prévoir le prix de vente par 100 kg de produit (équivalent carcasses non émoussées) de la classe de référence (03) de la catégorie D (vaches), exprimé en euros avec un maximum de 2 décimales. Les offres doivent parvenir au SER, sous réserve que l'adjudication est ouverte, au plus tard à la date de clôture de la période de présentation des offres expirant à midi, le 12 novembre 2001.

4. Les offres doivent être accompagnées de la preuve d'une constitution d'une garantie et sont à **introduire** par remise de l'offre écrite au SER, contre accusé de réception, ou par envoi de l'offre par lettre recommandée à la poste. Dans ce cas, l'offre de vente doit être présentée sous double enveloppe, l'enveloppe intérieure portant les indications suivantes: "Section Cheptel et Viandes - Offre de vente de viande bovine - Adjudica-

tion du 12/11/2001. L'enveloppe extérieure est adressée à:

Organisme d'Intervention pour le Grand-Duché de Luxembourg,
Service d'Economie Rurale, Section Cheptel et Viandes, 115, rue de Hollerich, L-1741 Luxembourg.

5. Le **point de prise en charge** des carcasses faisant l'objet de l'offre finalement retenue est à l'adresse suivante:

Centralfood S.à.r.l.
Agrocenter
L-7501 MERSCH

6. Des **informations supplémentaires** concernant les modalités d'achat par adjudication ainsi que les **formulaires d'offre** sont disponibles au SER, section Cheptel et Viandes, 115, rue de Hollerich, L-1741 Luxembourg (tél.: 478 25 85 ou 478 25 73; fax : 49 16 19).

Poste vacant

Il est porté à la connaissance des intéressé(e)s que le Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche se propose d'engager, du 01 décembre 2001 au 29 mars 2002, pour les besoins du Centre de Documentation et d'Information sur l'Enseignement Supérieur (CEDIES), service des aides financières,

un employé carrière D (M/F), à tâche partielle de 20 heures par semaine, pour remplacer un congé de maternité.

Une expérience professionnelle dans le domaine de la gestion d'une base de données constituerait un avantage.

Les candidats âgés de 18 ans au moins et de 40 ans au plus, enverront leur candidature pour le 21 novembre 2001 au plus tard à Madame Dominique Faber, Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche, CEDIES, 20 Montée de la Pétrusse, L-2912 Luxembourg, accompagnée des pièces suivantes

- 1) un extrait de l'acte de naissance
- 2) un certificat de nationalité
- 3) un extrait récent du casier judiciaire
- 4) une copie certifiée conforme du certificat luxembourgeois de fin d'études secondaires, ou du certificat luxembourgeois de fin d'études secondaires techniques, ou bien un certificat sanctionnant des études reconnues équivalentes par le ministre de la Fonction Publique
- 5) une notice biographique

Des renseignements supplémentaires peuvent être obtenus au nr. tél.: 478-6612.



Zwölf Tugenden für „Dritte-Welt“-Reisen *

- Zugute diese Reise mit dem Wunsch, mehr über das Leben unserer Mitmenschen zu erfahren.
- Respektiere die Gefühle der gegnerischen Bevölkerung. Du kannst durch dein Verhalten auch ungewollt verletzen, nur selbst beim Fotografieren.
- Gewinne dir ein Buchhörnchen und zu beobachten, warum nur zu hören und zu sehen.
- Andere Völker haben oft andere Zeitbegriffe. Das heißt nicht, daß diese schlechter sind - sie sind eben anders.
- Erkende, wie interessant und wertvoll es sein kann, eine andere Art des Lebens kennenzulernen.
- Mache dich mit den örtlichen Sitten und Gebräuchen vertraut. Du wirst sicher ganz neuen Boden, der dir Leben tut.
- Nutze nicht gleich auf alles eine Antwort, sondern sei erst diejenigen, der eine Antwort haben möchte.
- Du bist nur einer von tausenden von Touristen an diesem Reiseort. Du hast keine besonderen Privilegien.
- Wenn du etwas günstig eingekauft hast, denke daran, daß dein Vorzug vielleicht nur deshalb möglich war, weil die Löhne in diesem Geschäft niedrig sind.
- Mache dir während der Vorbereitung, wenn du noch etwas und etwas hast, um auch zu haben.
- Nimm dir täglich etwas Zeit, Erleben zu verstehen. Du hast so viele von ihnen.
- Wenn du es auf Reisen wie zu Hause haben willst, dann verschweige dein Geld nicht für's Reisen - teile lieber dabei.

* nach: Thomas Conference of Asia

Voyages Sotour

La Bourse aux Voyages

15, Place du Théâtre
L-2010 Luxembourg
tél. 46 15 14